



D SF FUNK REGLER-SET

Die Geräte sind vorprogrammiert
und nach Einlegen der Batterie
sofort betriebsbereit !

Identische Kontroll-Nummer für Sender und Empfänger

Kontrolle #2089.0001
SF 10.F/3 (SET1) 12345678 537

Kontrolle #2089.0001
SAM F1/1 (SET1) 12345678 537

ZUR BEACHTUNG

Installationsanleitung nur für den Elektroinstallateur!

Fehler beim Anschluss können zur Beschädigung des Regelgerätes führen! Für Schäden, die durch falschen Anschluss und/oder unsachgemäße Handhabung entstehen, wird nicht gehaftet!

GB SF RADIO CONTROLLER-SET

The controller-sets are already preassigned
and after inserting the battery
ready to use at once !

Identical Control-Number for Controller and Receiver

Kontrolle #2089.0001
SF 10.F/3 (SET1) 12345678 537

Kontrolle #2089.0001
SAM F1/1 (SET1) 12345678 537

ATTENTION

Installation instruction only for the electrician!

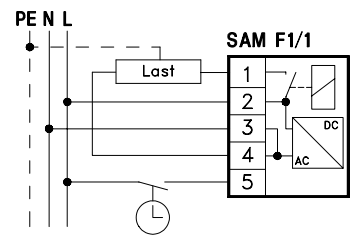
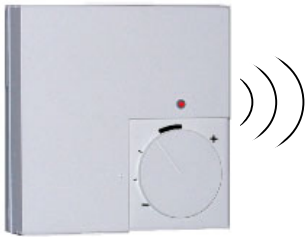
Faulty connection may lead to damages of the controller! We accept no liability for damages caused by false installation and/or improper handling!

Funksender
Radio Controller
SF 10.F/3

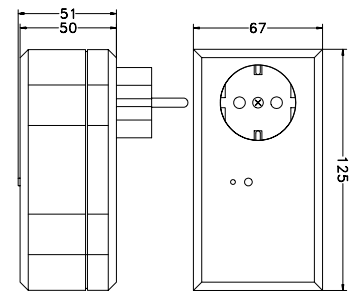
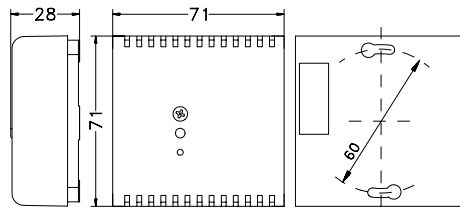
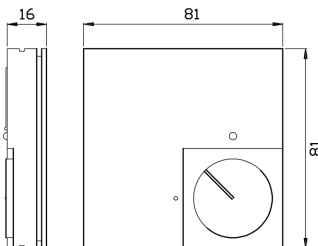
Funkempfänger
Radio Receiver
SAM F1/1

Funkempfänger
Radio Receiver
SAM F1/1-ST

Anschluss
Connection



Gehäusemaße
Housing Dimensions



1 Anwendung

Der elektronische Funkregler SF 10.F/3 ist für die raumtemperaturabhängige Regelung von Heizeinrichtungen in trockenen, geschlossenen Räumen ausgelegt. Der Einsatzort ist in Verbindung mit dem Empfangsmodul SAM F... auf eine Gebäudeebene ausgelegt.

2 Optische Anzeige

Eine rote Signallampe zeigt im Normalbetrieb die Energieanforderung an.

3 Warnfunktion

Ein optisches bzw. akustisches Signal warnt bei längerer Unterbrechung der Funkübertragung.

Ist die Funkverbindung länger als 2 Stunden unterbrochen, schaltet der Empfänger in den Notbetrieb. Der Ausgang wird mit 30% Ausgangsleistung angesteuert bis der Fehler behoben ist. Ist die Funkverbindung wieder hergestellt, wird die Fehlermeldung selbsttätig beendet.

Dauert die Unterbrechung länger als 9 Stunden, warnt ein akustisches Signal.

4 Änderung der werkseitigen Programmierung!

Wenn die werkseitige Programmierung verändert wurde bzw. werden soll, dann P1.4 bis P1.4.3 in der ausführlichen Betriebsanleitung beachten!

1 Application

The SF 10.F/3 electronic radio controller is designed for the room temperature-dependent automatic control of heating equipment in dry, closed rooms. In conjunction with the SAM F... radio receivers, it can be used at a building level.

2 Visual Indication

The light-emitting diode indicates that the heating is switched on.

3 Warning Signal

An optical or acoustic warning signal will be issued if a long-lasting interruption of the radio transmission occurs.

The radio receiver switches to emergency operation, if the radio transmission is interrupted for more than 2 hours. The output will be energised with 30% output power until the fault is repaired. When the radio transmission is working again, the warning signal will be stopped automatically.

The acoustic warning signal is started by an interruption more than 9 hours.

4 Changing factory programming!

If the factory programming is changed or should be changed, please see P1.4 to P1.4.3 in the full description.

D

5 Batteriewechsel

Erforderlich:

- Schraubendreher, Klingenbreite $\leq 4\text{mm}$



Ausschließlich den gleichen Batterietyp bzw. genau nach dessen technischen Daten verwenden

5.1 Batterie einlegen

- Batterie gemäß Abbildung unter die rechten Krallen des Batteriehalters schieben und dann eindrücken.



Achtung
Der Pluspol der Batterie (s. Abbildung) muss sichtbar sein.

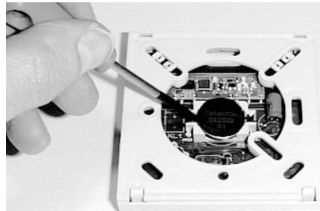


5.2 Batterie entnehmen



Achtung
- Entnehmen Sie die Batterie nur in der beschriebenen Weise.

- Schraubendreherklinge senkrecht zwischen dem linken Batterieanschluss des Batteriehalters und die Batterie stecken.
- Batterie an der linken Seite vorsichtig gemäß Abbildung aus dem Batteriehalter hebeln.



GB

5 Replacing the Battery

Required:

- A screwdriver, blade width $\leq 4\text{mm}$



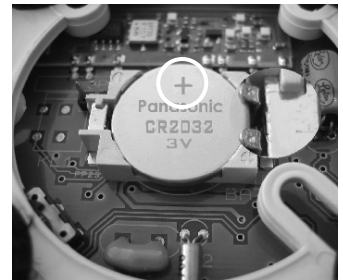
The same battery as that installed at the factory or the type named in the technical data

5.1 Inserting the Battery

- As shown in the figure, place the battery under the right-hand hook of the battery holder and then press down.



Caution
The plus pole of the battery (see figure) must be visible.

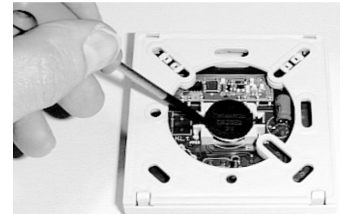


5.2 Removing the Battery



Caution
- Remove the battery only as described.

- Insert the screwdriver blade vertically between the left-hand battery connection of the battery holder and the battery.
- Carefully lever-out the battery from the left-hand side of the battery holder as shown in the figure.



4. Technische Daten

		SAM F1/1	SAM F1/1-ST	SF10. F/3
Verwendung	Funk-Empfänger Funk-Sender	•	•	•
Spannungsversorgung	230V AC Lithium Batterie, 3V, >200mAh Panasonic, Typ CR 2032 Duracell, Typ DL 2032	•	•	•
Lebensdauer der Batterie	ca. 2 Jahre			•
Messgenauigkeit	$\pm 1^\circ\text{C}$			•
Sollwert-einstellung	+5...+30°C			•
Leistungs-aufnahme	ca. 5VA (0,5W)	•	•	
Energie-spareingang	Absenkung um ca. 3K (bei Heizen) Anhebung um ca. 3K (bei Kühlen)	•		
Ausgang (Heizen)	230V AC, max. 16A ($\cos\phi = 1$), 3,680W max. 4A ($\cos\phi = 0,6$), 920W, potentialbehaftet mit L	•	•	•
Funksignal	433,92MHz	•	•	•
Umgebungs-temperatur	0 ... +50°C, Betauung nicht zulässig	•	•	•
Lagertemperatur	-20 ... +70°C	•	•	•

Technische Änderungen vorbehalten!

4. Technical Data

		SAM F1/1	SAM F1/1-ST	SF10. F/3
Application	Radio receiver Radio controller	•	•	•
Power Supply	230V AC Lithium battery, 3V, >200mAh Panasonic, Type CR 2032 Duracell, Type DL 2032	•	•	•
Battery Lifetime	approx. 2 years			•
Measuring Accuracy	$\pm 1^\circ\text{C}$			•
Setpoint Setting	+5...+30°C			•
Power Consumption	approx. 5VA (0.5W)	•	•	
Energy Save Input	Temperature setback approx. 3K (heating modus) Temperature lifting approx. 3K (cooling modus)	•		
Output (Heating)	230V AC, max. 16A ($\cos\phi = 1$), 3,680W max. 4A ($\cos\phi = 0,6$), 920W, not potentialfree with L	•	•	•
Radio Signal	433.92MHz	•	•	•
Ambient Temperature	0 ... +50°C, non condensing	•	•	•
Storage Temperature	-20 ... +70°C	•	•	•

Technical modifications reserved!



F Kits de régulateur radio

Les appareils sont pré-réglés
 et prêts à l'emploi immédiat
 après insertion de la batterie

Numéro de contrôle identique pour régulateur et récepteur

Kontrolle	#2089.0001	Kontrolle	#2089.0001
SF 10.F/3 (SET1)	12345678 537	SAM F1/1 (SET1)	12345678 537

ATTENTION

Instructions d'installation seulement pour électriciens !

Une connexion défectueuse peut entraîner l'endommagement du régulateur ! Nous déclinons toute responsabilité pour des dégâts dus à une fausse connexion et/ou à un maniement inapproprié !

I Completi di regolatore radio

Gli apparecchi sono programmati in anticipo
 e pronti per l'uso immediato
 dopo l'inserzione della batteria

Numero di controllo identico per regolatore e ricevitore

Kontrolle	#2089.0001	Kontrolle	#2089.0001
SF 10.F/3 (SET1)	12345678 537	SAM F1/1 (SET1)	12345678 537

Attenzione

Istruzioni d'installazione solo per elettricisti!

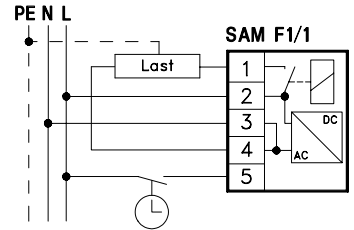
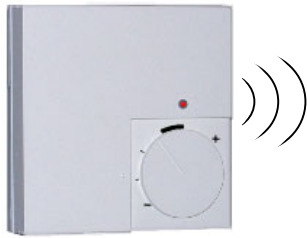
Una connessione difettosa può avere per effetto il danneggiamento del regolatore! Si declina qualsiasi responsabilità per tutti danni causati da connessione difettosa e/o maneggiamento inappropriato!

Régulateur radio
 Regolatore radio
 SF 10.F/3

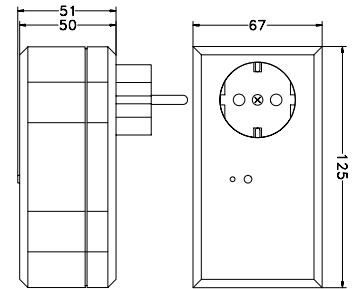
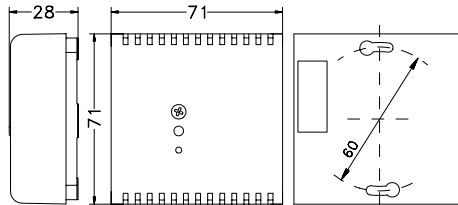
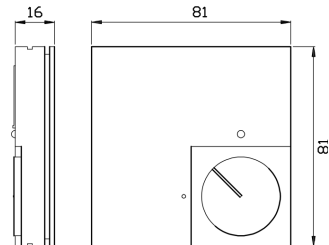
Récepteur radio
 Ricevitore radio
 SAM F1/1

Récepteur radio
 Ricevitore radio
 SAM F1/1-ST

Connexion
 Connessione



Dimensions du boîtier
 Dimensioni della scatola



1 Application

Le régulateur à radio électronique SF 10.F/3 est conçu pour la régulation d'installations de chauffage en fonction de la température ambiante dans des locaux secs et fermés. La rangée d'application en conjonction avec le module récepteur SAM F... comprend un niveau de bâtiment.

2 Indication visuelle

En fonction normale une diode lumineuse rouge indique la demande en énergie.

3 Signal d'alarme

En cas d'interruption prolongée de la transmission radio un signal d'alarme visuel et/ou sonore est émis.

Le récepteur radio change dans le mode d'urgence lors d'une interruption de la transmission radio qui dépasse 2 heures. La sortie sera excitée avec 30% de la puissance de sortie jusqu'à ce que la panne soit réparée. Une fois rétablie la transmission radio, le signal d'alarme s'arrête automatiquement.

Un signal d'alarme sonore sera déclenché dans le cas où l'interruption de la transmission devrait durer plus de 9 heures.

4 Modification du réglage fait à l'usine!

Si le réglage fait à l'usine a été ou doit être modifié respectez P1.4 jusqu'à P1.4.3 dans les instructions de service détaillées !

1 Applicazione

Il regolatore radio elettronico SF 10.F/3 è concepito per la regolazione d'installazioni di riscaldamento in funzione della temperatura ambiente all'interno di vani secchi e fermati. La portata d'applicazione in congiunzione con il modulo ricevitore SAM-F... comprende un piano di bastimento.

2 Indicazione visuale

In funzionamento normale un diodo luminoso rosso indica il consumo d'energia.

3 Segnale d'allarme

In caso d'interruzione prolungata della trasmissione radio si emette un segnale d'allarme luminoso e/o acustico.

In caso d'interruzione della trasmissione che duri più di 2 ore il ricevitore cambia automaticamente nel modo di funzionamento d'emergenza. L'uscita viene eccitata con 30% della tensione d'uscita finché il difetto non sia riparato. Una volta ristabilita la trasmissione radio, il segnale d'allarme si spegne automaticamente.

Si emette un segnale acustico nel caso che l'interruzione della trasmissione dovesse durare più di 9 ore.

4 Modificazione della programmazione fatta in fabbrica!

Se la programmazione fatta in fabbrica è stata o dev'essere modificata bisogna rispettare P1.4 fino a P1.4.3 delle istruzioni dettagliate per l'uso!

F

5 Remplacement de la batterie

Outils:

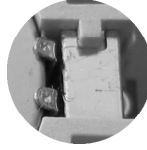
- Tournevis, largeur de lame <= 4mm



Utiliser uniquement le même type de batterie ou le type désigné dans la fiche technique

5.1 Insertion de la batterie

- Comme dans l'image, glisser la batterie **au-dessous** des griffes à droite du cadre support et puis enfoncer.



Attention
Le pôle positif de la batterie (voir image) doit être visible.

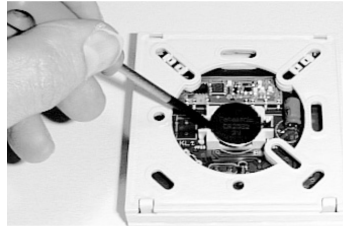


5.2 Enlèvement de la batterie

**Attention**

- N'enlever la batterie que de la manière décrite cidessous!

- Passer la lame du tournevis verticalement entre la connexion batterie gauche du cadre support et la batterie.



- Suivant l'image, sortir la batterie en bras de levier de son côté gauche du cadre support avec prudence.

4. Données techniques

		SAM F1/1	SAM F1/1-ST	SF10. F/3
Application	Récepteur radio Régulateur radio	•	•	•
Alimentation	230V AC Lithium xxx, 3V, >200mAh Panasonic, Typ CR 2032 Duracell, Typ DL 2032	•	•	•
Durée de vie de la batterie	environ 2 ans			•
Précision de mesure	± 1°C			•
Réglage de valeurs consigne	+ 5...+ 30°C			•
Puissance absorbée	environ 5VA (0,5W)	•	•	
Entrée sauve-énergie	Baisse d'env. 3K (mode de chauffage) Hausse d'env. 3K (mode de refroidissement)	•		
Sortie (chauffage)	230V AC, max. 16A (cosφ = 1), 3.680W max. 4A (cosφ = 0,6), 920W, au potentiel avec L	•	•	
Signal radio	433,92MHz	•	•	•
Température ambiante	0 ... + 50°C, condensation exclue	•	•	•
Température de stockage	-20 ... + 70°C	•	•	•

Nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques!

I

5 Cambio della batteria

Occorre:

- Cacciavite, larghezza della lama <= 4 mm



Usare unicamente lo stesso tipo di batteria oppure il tipo designato nei dati tecnici

5.1 Inserzione della batteria

- Seguendo l'immagine infilare la batteria **al disotto** delle griffe destre del supporto batteria e poi spingerla dentro.



Attenzione
Il polo positive della batteria (vedi immagine) dev'essere visibile.

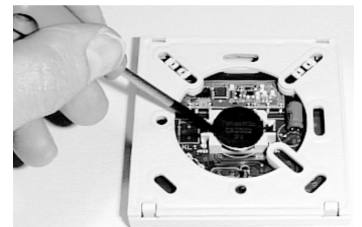


5.2 Rimozione della batteria

**Attenzione**

- Rimuovere la batteria solo nella maniera descritta!

- Infilare la lama del cacciavite verticalmente fra la connessione batteria sinistra del supporto e la batteria.



- Seguendo l'immagine sollevare la batteria dal suo lato sinistro dal supporto con cautela.

4. Dati tecnici

		SAM F1/1	SAM F1/1-ST	SF10. F/3
Applicazione	Ricevitore radio Regolatore radio	•	•	•
Alimentazione	230V AC Lithium xxx, 3V, >200mAh Panasonic, Type CR 2032 Duracell, Type DL 2032	•	•	•
Durata della batteria	ca. 2 anni			•
Accuratezza di misurazione	± 1°C			•
Valori richiesti regolati	+ 5...+ 30°C			•
Potenza assorbita	ca. 5VA (0,5W)	•	•	
Entrata salva-energia	Abbassamento di 3K all'incirca (modo di riscaldamento) Alzata di 3K all'incirca (modo di raffreddamento)	•		
Uscita (riscaldamento)	230V AC, max. 16A (cosφ = 1), 3.680W max. 4A (cosφ = 0,6), 920W, non libero di potenziale con L	•	•	
Segnale radio	433,92MHz	•	•	•
Temperatura ambiente	0 ... + 50°C, senza condensazione	•	•	•
Temperatura di stoccaggio	-20 ... + 70°C	•	•	•

Ci si riservano modifiche tecniche!